

## **Odpověď dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů**

### **Předmět žádosti:**

Povinnému subjektu byla doručena žádost, jejímž prostřednictvím se na povinný subjekt obrátil žadatel se svou žádostí o informace podle zákona o svobodném přístupu k informacím. Ve své žádosti požadoval zaslání informací o tom, jak povinný subjekt postupuje a jaké doklady vyžaduje při nostrifikaci dosaženého vzdělání v jiném členském státě evropské unie.

### **Poskytnuté informace:**

Olomoucký kraj, Krajský úřad Olomouckého kraje, odbor školství a mládeže (dále také jako „povinný subjekt“), jako povinný subjekt dle ustanovení § 2 odst. 1 zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, obdržel dne 11. října 2017 žádost o *„zaslání informace jak váš orgán postupuje a jaké doklady vyžaduje při nostrifikaci dosaženého vzdělání v jiném členském státě evropské unie“*.

**K výše uvedené žádosti v souladu s ustanovením § 14 odst. 5 písm. d) zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, uvádím následující:**

Rozlišujeme případy, kdy se žadateli vydává osvědčení o uznání rovnocennosti zahraničního vysvědčení v České republice a kdy bude probíhat řízení o nostrifikaci. Pro posouzení této otázky je relevantní, zda je nebo není Česká republika na základě svých mezinárodních závazků zavázána dané zahraniční vysvědčení uznat za rovnocenné s dokladem o vzdělání vydaným v České republice. Řízení o nostrifikaci probíhá, jestliže Česká republika není na základě svých mezinárodních závazků zavázána dané zahraniční vysvědčení uznat za rovnocenné s dokladem o vzdělání vydaným v České republice. Od vyřešení této prvotní otázky se po té odvíjí, jaké doklady je třeba k žádosti o uznání zahraničního vzdělání v České republice přiložit a také, jakým způsobem bude vedeno dané řízení. Nutno dodat, že krajský úřad je věcně příslušný k vedení řízení o žádosti o uznání zahraničního vzdělání, a to základního, středního a vyššího odborného.

Doklady, které se přikládají k žádosti o uznání zahraničního vzdělání v České republice:

K žádosti o uznání zahraničního vzdělání v České republice („dále jen „žádost“) žadatel přiloží (pakliže **je** Česká republika na základě svých mezinárodních závazků zavázána dané zahraniční vysvědčení uznat za rovnocenné s dokladem o vzdělání vydaným v České republice):

- originál nebo úředně ověřenou kopii zahraničního vysvědčení s úředně ověřeným překladem do českého jazyka vyhotovený tlumočnickem zapsaným v České republice do seznamu znalců a tlumočníků

- překlad do českého jazyka se nevyžaduje u dokladů ve slovenském jazyce
  - nevyžaduje se u osoby, které byla v ČR nebo v jiném členském státě EU poskytnuta mezinárodní ochrana formou azylu nebo doplňkové ochrany nebo na kterou je třeba na základě mezinárodních závazků ČR pohlížet jako na uprchlíka nebo vyhnance nebo osobu v podobné situaci jako uprchlíci - žadatel předloží místo vysvědčení čestné prohlášení
  - rámcový obsah vzdělávání v oboru, v němž dosažené vzdělávání získal, pokud ze zahraničního vysvědčení není patrný obsah a rozsah vyučovaných předmětů
- a dále
- doklad o zaplacení správního poplatku ve výši 1000,--Kč,
  - občanský průkaz nebo cestovní pas nebo průkaz o povolení k trvalému pobytu na území ČR nebo průkaz totožnosti občana EU nebo jiný obdobný doklad
  - plnou moc s úředně ověřeným překladem do českého jazyka vyhotovený tlumočnickem zapsaným v České republice do seznamu znalců a tlumočnicků
    - žadatel dokládá jen v případě, že je žadatel zastoupen
    - překlad do českého jazyka se nevyžaduje u dokladů ve slovenském jazyce
  - oddací list, popř. jiný doklad prokazující změnu jména nebo příjmení s úředně ověřeným překladem do českého jazyka vyhotovený tlumočnickem zapsaným v České republice do seznamu znalců a tlumočnicků
    - žadatel dokládá jen v případě změny jména nebo příjmení
    - překlad do českého jazyka se nevyžaduje u dokladů ve slovenském jazyce

Aby bylo možné určit místní příslušnost krajského úřadu, žadatelé dokládají také doklad o místě pobytu (v případě podání žádosti o uznání zahraničního vzdělání Krajskému úřadu Olomouckého kraje, doklad o místě pobytu na území Olomouckého kraje). Pakliže žadatel pobývá v cizině a takový doklad nemá, popř. žadatel ho nemůže předložit, krajský úřad žádá Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (MŠMT) o určení místní příslušnosti a řízení o žádosti o uznání zahraničního vzdělání se o tuto dobu prodlouží. Je na posouzení MŠMT, zda určí místně příslušným Krajský úřad Olomouckého kraje nebo úplně jiný krajský úřad, který se pak bude takovou žádostí zabývat.

Pokud mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána nestanoví jinak, pravost podpisů a otisků razítek na originálech zahraničních vysvědčení musí být ověřena příslušným zastupitelským úřadem České republiky a dále ministerstvem zahraničních věcí státu, podle jehož právního řádu bylo zahraniční vysvědčení vydáno, popřípadě notářem působícím na území takového státu.

Na základě žádosti spolu s výše uvedenými přiloženými doklady krajský úřad v souladu s ustanovením § 108 odst. 2 zák. č. 561/2004 Sb., o předškolním, základním, středním, vyšším odborném a jiném vzdělávání (školský zákon), v

platném znění, a podle ustanovení § 1 vyhlášky č. 12/2005 Sb., o podmínkách uznání rovnocennosti a nostrifikace vysvědčení vydaných zahraničními školami, ve spojení s příslušnou mezinárodní smlouvou, kterou je Česká republika vázána dané zahraniční vysvědčení uznat za rovnocenné s dokladem o vzdělání vydaným v České republice vydá osvědčení o uznání rovnocennosti zahraničního vysvědčení v České republice.

K žádosti o uznání zahraničního vzdělání v České republice žadatel přiloží (pakliže **není** Česká republika na základě svých mezinárodních závazků zavázána dané zahraniční vysvědčení uznat za rovnocenné s dokladem o vzdělání vydaným v České republice a rozhoduje se o nostrifikaci):

- originál nebo úředně ověřenou kopii zahraničního vysvědčení s úředně ověřeným překladem do českého jazyka vyhotovený tlumočnickem zapsaným v České republice do seznamu znalců a tlumočníků
  - překlad do českého jazyka se nevyžaduje u dokladů ve slovenském jazyce
  - nevyžaduje se u osoby, které byla v ČR nebo v jiném členském státě EU poskytnuta mezinárodní ochrana formou azylu nebo doplňkové ochrany nebo na kterou je třeba na základě mezinárodních závazků ČR pohlížet jako na uprchlíka nebo vyhnance nebo osobu v podobné situaci jako uprchlíci - žadatel předloží místo vysvědčení čestné prohlášení
- originál nebo úředně ověřenou kopii dokladu o obsahu a rozsahu vzdělávání, s úředně ověřeným překladem do českého jazyka vyhotovený tlumočnickem zapsaným v České republice do seznamu znalců a tlumočníků
  - nevyžaduje se u osoby, které byla v ČR nebo v jiném členském státě EU poskytnuta mezinárodní ochrana formou azylu nebo doplňkové ochrany nebo na kterou je třeba na základě mezinárodních závazků ČR pohlížet jako na uprchlíka nebo vyhnance nebo osobu v podobné situaci jako uprchlíci - žadatel předloží místo tohoto dokladu čestné prohlášení
  - překlad do českého jazyka se nevyžaduje u dokladů ve slovenském jazyce
- originál nebo úředně ověřenou kopii dokladu o skutečnosti, že škola je uznaná státem, podle jehož právního řádu bylo zahraniční vysvědčení vydáno, za součást jeho vzdělávací soustavy s úředně ověřeným překladem do českého jazyka vyhotovený tlumočnickem zapsaným v České republice do seznamu znalců a tlumočníků
  - dokládá v případě, že to nevylučuje ze zahraničního vysvědčení
  - nedokládá v případě zahraniční školy nezapsané do školského rejstříku a zřízené na území ČR cizím státem, právnickou osobou se sídlem mimo území ČR nebo cizím státním občanem, v níž ministr školství, mládeže a tělovýchovy povolil plnění povinné školní docházky
  - nevyžaduje se u osoby, které byla v ČR nebo v jiném členském státě EU poskytnuta mezinárodní ochrana formou azylu nebo

doplňkové ochrany nebo na kterou je třeba na základě mezinárodních závazků ČR pohlížet jako na uprchlíka nebo vyhnance nebo osobu v podobné situaci jako uprchlíci - žadatel předloží místo tohoto dokladu čestné prohlášení

- překlad do českého jazyka se nevyžaduje u dokladů ve slovenském jazyce

a dále

- doklad o zaplacení správního poplatku ve výši 1000,--Kč,
- občanský průkaz nebo cestovní pas nebo průkaz o povolení k trvalému pobytu na území ČR nebo průkaz totožnosti občana EU nebo jiný obdobný doklad
- plnou moc s úředně ověřeným překladem do českého jazyka vyhotovený tlumočníkem zapsaným v České republice do seznamu znalců a tlumočnicků
  - žadatel dokládá jen v případě, že je žadatel zastoupen
  - překlad do českého jazyka se nevyžaduje u dokladů ve slovenském jazyce
- oddací list, popř. jiný doklad prokazující změnu jména nebo příjmení s úředně ověřeným překladem do českého jazyka vyhotovený tlumočníkem zapsaným v České republice do seznamu znalců a tlumočnicků
  - žadatel dokládá jen v případě změny jména nebo příjmení
  - překlad do českého jazyka se nevyžaduje u dokladů ve slovenském jazyce

O dokladu o místě pobytu platí výše uvedené.

Pokud mezinárodní smlouva, kterou je Česká republika vázána nestanoví jinak, pravost podpisů a otisků razítek na originálech zahraničních vysvědčení a dokladu o skutečnosti, že škola je uznána státem za součást jeho vzdělávací soustavy musí být ověřena příslušným zastupitelským úřadem České republiky a dále ministerstvem zahraničních věcí státu, podle jehož právního řádu bylo zahraniční vysvědčení vydáno, popřípadě notářem působícím na území takového státu.

#### Postup krajského úřadu v řízení o žádosti o uznání zahraničního vzdělání v České republice

V řízení o žádosti o uznání zahraničního vzdělání v České republice krajský úřad nejdříve řeší:

- zda je věcně a místně příslušný k vedení takového řízení
- výskyt překážek, které by bránily vedení řízení v této věci, a to překážku litispendence, tedy překážku již zahájeného řízení u jiného správního orgánu a překážku věci rozhodnuté,
- zda se bude žadateli vydávat osvědčení o uznání rovnocennosti zahraničního vysvědčení v České republice, nebo bude probíhat řízení o nostrifikaci

- zda žadatel předložil všechny potřebné přílohy, které školský zákon při podání žádosti o uznání zahraničního vzdělání v České republice, vyžaduje
- v případě řízení o nostrifikaci porovnává obsah a rozsah zahraničního vzdělání s obdobným rámcovým vzdělávacím programem v České republice

Jestliže žadatel předloží zahraniční vysvědčení vydané podle právního řádu členského státu Evropské unie, krajský úřad mimo jiné zkoumá, zda doložené vysvědčení opravňuje žadatele v daném členském státě Evropské unie k přístupu k vysokoškolskému studiu a také srovnatelnost výstupů absolvovaného vzdělání s výstupy vzdělávání podle školského zákona na základě standardů používaných v Evropské unii, to v souladu s ustanovením § 108 odst. 6 školského zákona. Pokud zahraniční vysvědčení opravňuje žadatele v příslušném členském státě Evropské unie k vysokoškolskému studiu, žádosti o uznání zahraničního vzdělání se vyhová. Žádosti se vyhová také v případě srovnatelných výstupů absolvovaného vzdělání s výstupy vzdělávání podle školského zákona na základě standardů používaných v Evropské unii.

Krajský úřad pracuje v případě žádostí o uznání platnosti zahraničního vysvědčení z členského státu Evropské unie s mezinárodní standardní klasifikací vzdělání (tzv. ISCED), a také s Evropským kvalifikačním rámcem (tzv. EQF), které usnadňují orientaci v žadatelem předložených výstupech jeho absolvovaného vzdělání a posuzování dosaženého vzdělání žadatele. V složitějších případech, kdy je obtížné i tímto způsobem přirovnat zahraniční vzdělání žadatele k českému dosaženému vzdělání, konzultuje krajský úřad úroveň vzdělání žadatele s Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy. Nutno dodat, že nelze uznávat v rámci nostrifikačního řízení vedeného krajským úřadem ta vysvědčení, která nedokládají dosažení určitého stupně vzdělání (základního, středního, vyššího odborného).

Po vyhodnocení, jaký stupeň vzdělání žadatel na zahraniční škole získal, je třeba přirovnat jeho dosažené vzdělání k obdobnému rámcově vzdělávacímu programu v České republice. Na základě předložených dokladů o obsahu a rozsahu vzdělání žadatele krajský úřad přirovnává žadatelovo dosažené zahraniční vzdělání s obdobným rámcově vzdělávacím programem v České republice.

Pokud žadatel naplní podmínky příslušných ustanovení školského zákona, bude žadateli vydáno rozhodnutí o uznání platnosti zahraničního vysvědčení v České republice s nostrifikační doložkou (pakliže **není** Česká republika na základě svých mezinárodních závazků zavázána dané zahraniční vysvědčení uznat za rovnocenné s dokladem o vzdělání vydaným v České republice) nebo osvědčení o uznání rovnocennosti zahraničního vysvědčení v České republice (pakliže **je** Česká republika na základě svých mezinárodních závazků zavázána dané zahraniční vysvědčení uznat za rovnocenné s dokladem o vzdělání vydaným v České republice).

#### **Informace zpracoval:**

31. 10. 2017, Mgr. Lucie Štafllová  
Odbor školství a mládeže